

Den 1. august 2018 kl. 09.00 holdt Sermersooq Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen
Kredsdommer Virna Kromann behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

[...] var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Retten nr. 791/2018

Politets nr. 5505-97412-00005-17

Anklagemyndigheden

mod

T/U

cpr-nummer [...]

[...]

V6 forklarede vedrørende forhold 5 og 6 på grønlandsk blandt andet, illoqarfimmiinnikuulluni angerlarami qullilerfikoorluni parkeringspladsiatigoorluni takulerpaa arnaq saassutarineqartoq. Taanna arnaq nilliasoq. Tusaasakka malillugit toqunniarpaanga politiinik-mik nillialluni. Taava taanna qimaagami angut saassussisoq majuartarfissuakktut. Uanga taakunga tungaanukarlunga. Saassutsittoq angullu ikiuerpasittoq sanioqqupput, ilisarinngilakka aamma taarami. Saneqqutereerlugit angutip takugaminga ornillunga malippasilerpaanga. Taava elværkeeraasanguaq tikillugu naapittussanngoratta angut taanna tammarsimagami eqqumiilliorluna ingerlavunga. Blok [...] eqqaatigut ingerlallunga marsertaqattaarlunga [...] -p eqqaani kingumut qiviarluna [...] -p ataatigut maasaraarluni malikkaanga, pissusaa eqqumiinnermik tuaviortupilussuullunga tunuporsortarlunga ersigalugu ammukarlunga [...] -ip eqqaani mobilia sianerpalukkami oqaluppalluni saamarpalulluni oqaluppoq sunngilanga angerlalerpunga. Eqqissiallakkaluarluna ikaarpunga. [...] -i tikilerlugu qaangerpaanga taavalu [...] -ip ikaartarfiata eqqaannut unilluni. Unimmat tupallunga unippunga, eqqumiilluni allamut sammilluni sikingarpasilluni. Eqqarsarpunga ajunngilaq apuutilerpunga saneqqutiinarniarluna. Tununniit pissiffigaanga qimilerlungalu. Sooruna? Apersorpara. Uppisinniaatarivaanga. Uppisillungalu qimippaanga sakkortoorujussuarmik. Niaqora equititaqattaarpara ammaneeraqalertarami anersaartorsinnaanngorluna, taava sakkortusisarpaa qimitsinini. Anaanaartorpunga, toqunniarluna immaqa iluatsinneq ajuleriaramiuk tilluarpaanga assut nujaartorsuaarluna nujaanakkut tigullunga nikuisippaanga. Uppisinniaqqittarpaanga. Tulleriissarneri iluamik eqqaamarpiannnginnakktut. Aamma qanera tigullugu sipiniarpasikkaluarpaa immaqa nipangertinniarsarlunga. Uppiseqqittarlunga, qimeqqittarlunga. Aamma qungasera napiniarsarisarluarpaa qipiniarsarlugu. Qimeqqittarpaanga. Anersaarsinnaajunnaarlunga eqqarsaaterpassuit eqqarsaatigaakka. Tunniutiinnarpunga, tassa toqulerpunga quisoorlungalu. Anima ilitsersuunnikuugaminga nukiatigut pussuppara sapinngisara tamaat. Annerpasikkami nukillaajusakkami. Assiaqutinut ingerlanniaataralunga tununniit saassutarivaanga. Opgangitta ataanut pigatta qanoq pinerpoq uppisippara. Opgangitsinnut qimaavunga malikkaanga, matorput tilluarlugu tukkariga sulis saassutarigaanga anaanama matu ammarpaa, ataataga taava nuivoq taannalu angut qimaavoq. Pisup kingorna sulisinnaanngikkallarpunga. Aallarteqqikkaluarpunga. Timima stressi sapilersimavaa. Taavalu angerlarnisara suliarbornissaralu kisimiillunga ersigivara. Suliffiga nuannariunnaarlugu soraarpunga. Ernæringsassistentitut naamassinikkuuvunga utoqqaat illuani.

Saassutarigaminga oqaaseqanngilaq. Taliminik assamminillu qimittarpaanga. Misigivunga ilisimaanaavillunga, kisiat tupassimanermik puigukkakka arlaqarput. Pisullu kingorna kingusiinaq eqqaasaqattaarlugit.

Dansk:

V6 forklarede vedrørende forhold 5 og 6 på grønlandsk blandt andet, at hun havde været i byen og var på hjem via parkeringspladsen i Qullilerfik. Hun så en kvinde der bliver overfaldet. Kvinden skreg. Så vidt hun kunne høre råbte kvinden: han vil slå mig ihjel, tilkald politiet. Gerningsmanden flygtede herefter ad den store trappe. Jeg gik hen mod den retning. Forurettede og en mand, som så ud til at have hjulpet kvinden, gik forbi. Jeg genkendte dem ikke, da det var mørkt. Efter jeg havde passeret dem, så manden mig og det så ud til at han begyndte at følge efter mig. Det kunne ikke undgås at vi passerede hinanden ved det lille elværk, men manden var ikke til at se nogen steder. Jeg havde det mærkeligt og gik videre. Jeg kiggede mig tilbage, mens jeg gik forbi blok [...] og da jeg kiggede tilbage igen ved blok [...], kunne jeg se, at han fulgte efter mig ved at gå i sneen ned for blok [...]. Hans opførsel var meget mærkelig og jeg skyndte mig så meget, jeg kunne og gik nogen gange baglæns, fordi jeg var bange for ham. Ved blok [...] kunne jeg høre hans mobil ringe. Jeg kunne høre ham tale med mild stemme: jeg laver ikke noget, jeg er på vej hjem. Jeg faldt en smule til ro og skrædede over vejen. Han gik forbi mig lige før jeg nåede hen til blok [...] og standsede ved broen ved blok [...]. Da han stoppede op, blev jeg forskrækket og jeg stoppede. Han så mærkelig ud og stod med bøjet hoved. Jeg tænkte: det er i orden, jeg er snart hjemme. Lad mig bare gå forbi ham. Han sprang på mig bag fra og tog kvælertag på mig. Hvorfor? Jeg spurgte ham om det gang på gang. Han forsøgte at få mig til at falde omkuld. Han fik mig til at falde omkuld og tog et meget hårdt kvælertag på mig. Jeg bevægede mit hoved, for jeg kunne trække vejret på den måde. Herefter strammede han grebet. Jeg råbte på mor. Måske fordi det ikke lykkedes ham at slå mig ihjel, tildelte han mig knyt næveslag og trak mig meget hårdt i håret og fik mig op at stå ved at tage mig i håret. Han forsøgte igen at vælte mig omkuld. Jeg kan ikke rigtig huske rækkefølgen af det, der skete. Han tog også fat i min mund og det så ud til at han ville flå det op, måske for at gøre mig tavs. Han fik mig til at falde omkuld flere gange og tog kvælertag på mig flere gange. Han forsøgte også at brække min hals ved at vride det om. Han tog kvælertag på mig flere gange. Jeg var ikke i stand til at trække vejret og der løb mange tanker igennem mit hoved. Og tænkte, at jeg var ved at dø, hvorefter jeg kom til at tisse i bukserne. Jeg klemte ham om hans muskler af al kraft, som min storebror havde instrueret mig i. Det så ud til at gøre ondt på ham og han mistede pusten. Jeg forsøgte at gå hen til gelænderet og han blev ved med at overfalde mig bagfra. Da vi nåede hen til vores opgang, lykkedes det mig på en eller anden måde at få ham til at falde omkuld. Jeg flygtede ind til vores opgang og han fulgte efter mig. Han var stadig i gang med at overfalde mig, mens jeg sparkede og kradsede på vores dør og min mor åbnede døren. Min far kom herefter til syne og manden flygtede.

Jeg kunne ikke arbejde efter hændelsen. Jeg startede ellers igen på arbejdet, men min krop var ikke længere i stand til at håndtere stress. Jeg blev bange for at gå på arbejde og tage hjem alene. Jeg var ikke længere glad for at arbejde, hvorefter jeg sagde op. Jeg er uddannet ernæringsassistent og arbejde på alderdomshjemmet.

Han sagde intet under overfaldet. Han tog kvælertag på mig med både armen og hænderne. Jeg følte, at jeg var ved bevidsthed hele tiden, men jeg har glemt mange ting på grund af chokket. Jeg fik efterfølgende også flashbacks.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at ippigisaqalaarpunga soorlu niaqua qissallatsinniarsarinera/ han fandt det mærkeligt at han skulle have forsøgt at vride hendes hoved.

[...]

X11 forklarede vedrørende forhold 6 på grønlandsk blandt andet, at uini angerlarsimaqatigalugu fjernsynerlutik sinilersimagaluarluni iterpoq. Innaramik tusaavaat matukut kasuttortoqarpaluttoq. Masseriarluni matu ammaramiuk panini tuparulooqqasoq. Angutip assai uaniittut/qungasiani suli imatut/ussersorluni tunuaniit tigummigaa. Uiga tununniippoq, alla takunnginnakkit assassui. Paniga nukeqarani oqarpoq toqunnguoorpaanga, nukeqarpasinngiivilluni. Nusullugu iserteriarlugu tamatta pingasuulluta ajapparput matu. Tupangaarama iluamilluunniit angutip kiinaa takunngilara taamaallaat assai sukataaruloortut. Soorunami paninnguarput isertipparput. Silasisutut illunga aatsaat politiinut sianerpunga. Taava kingornatigut politiit takkuppet. Paniata naluaa soorunami angut taanna kinaanersoq. Iluamik oqalussinnaanngilaq eqqissiveqarnani. Politiit apersulermassuk aatsaat iluamik paasivarput qanoq pisoqarnersoq.

Dansk:

V11 forklarede vedrørende forhold 6 på grønlandsk blandt andet, at hun og manden sad derhjemme og så fjernsyn. Hun var faldet i søvn, men vågnede igen. Da de gik i seng, kunne de høre nogen banke på døren. Hun kiggede ud og åbnede døren, hvor hun så at datteren var i chok. Manden havde stadig sine hænder på hendes hals, mens han stod bag ved hende. Min mand stod bag ved mig. Det eneste jeg kunne se var hans store hænder. Min datter var afkræftet og sagde: han er ved at slå mig ihjel. Hun så ud til at være rigtig afkræftet. Jeg hev hende indenfor og vi skubbede døren i alle tre. Jeg blev så chokeret, at jeg ikke rigtig så mandens ansigt, kun hans hænder, der holdt hende stramt om halsen. Vi fik selvfølgelig vores kære datter ind i lejligheden. Jeg tog hold på mig selv og ringede til politiet. Politiet kom efterfølgende. Hendes datter vidste selvfølgelig ikke, hvem manden var. Hun var ikke i stand til at tale ordentligt og hun kunne ikke finde ro. Det var først da politiet begyndte at afhøre hende, at vi fandt ud af, hvad der var sket.

[...]

Tiltalte forklarede supplerende, at tupigilaarpaa assakka qanoq takusimanerai, uanga nammineq tilloriarlugu qimaavunga/ jeg er en smule forundret over, hvordan hun havde set mine hænder. Jeg flygtede, efter jeg havde tildelt hende knytnæveslag.

[...]

Retten hævet klokken 15.00.

Sagen udsat.

Virna Kromann